

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHED TO THE ORDER OF THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0000
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S5
Phone: (604) 685-8575

本報刊於一九〇七年
馬運刊在
第七版
天氣
晴天天
度四廿度溫最高
度十度溫最低

財長發表稅制改革 由明年一月起實施 加人百分之八十將獲減稅 惟公司則需增加稅務負擔

(渥太華加通社電)聯邦財政部長威爾遜於本月十九日下午八時(加東時間)即加西時間下午五時,發表了已為加人所等候的稅制改革白皮書。
該白皮書內容將於一九八八年一月起生效。
一般而言,加拿大家庭將有百分之八十是項稅務改革而付較少之入息稅,惟很多公司及少數個人則將須付較多人息稅。
茲將該白皮書內容之要點,列述如下:
△一項兩個階段之稅務改革,將在短期內將稅務負擔由個人轉移至公司,而擴大之銷售稅,在長期則將可能導致更多之稅項收入。
△主要靠薪金或工資收入之人士,大致上將付較少之稅項。至於自僱人士或主要靠積蓄收入之人士,則將付較多稅項。
△由明年一月一日起,在貨品批發之階段中,將廣泛徵收銷售稅。該稅項將適用於範圍廣大之一般貨品,結果將使該等貨品在加拿大製造而發給與批發商銷售之貨品加價。
△個人入息稅
△公司入息稅

失業保險支票 上週五未寄出 預期待收領人 切宜留意報紙廣告

(溫哥華訊)據消息來源透露,聯邦政府目前正努力解決失業保險支票上週五未寄出之問題。據悉,由於郵政系統出現故障,導致部分支票未能按時寄出。政府呼籲受影響的領取人留意報紙上的相關廣告,以便及時領取支票。此外,政府亦在考慮採取措施,以確保未來支票的準時寄出。

加郵公司昨向工會 提整合新合約建議 工會需時作答何時復談未定

(渥太華加通社電)加拿大郵政總局昨日向全國郵務工會提出了一項新的合約建議,要求整合郵務服務,並提高效率。工會方面表示,他們需要時間來研究這項建議,並將於近期內與郵政總局進行進一步的談判。目前,雙方尚未就具體的談判時間達成協議。

向陌生人搭順風車殊屬危險 男子強姦女子未遂 推出車外扼頸割喉

(溫哥華訊)一名男子在搭順風車途中,對一名女子進行了強姦未遂。該男子在強姦未遂後,將女子推出車外,並扼住其頸部,隨後割喉。警方在接到報案後迅速趕到現場,將該男子逮捕。目前,該名男子正被控以強姦未遂、謀殺未遂等罪名。警方呼籲市民在搭順風車時要格外小心,注意安全。

警方昨晚向該地區所有女子發出警告 謂向陌生人搭順風車殊屬危險

(溫哥華訊)警方昨晚向該地區所有女子發出警告,謂向陌生人搭順風車殊屬危險。警方表示,最近發生多宗搭順風車途中發生強姦、搶劫等案件,對女性的安全構成了嚴重威脅。警方呼籲女性市民在搭順風車時要格外小心,不要輕易接受陌生人的搭車邀請,並應儘量選擇有伴同行。

將由一減稅一取代 八十五萬低收入人 無須納稅,一百 四十萬個家庭中 如有一人超過六 十五歲者,將有一 廿萬家庭獲得減稅 △明年很多一 扣減一項將告取 現年度之赤字將降 至二百九十三億元 △個人之入息 稅級別,現時為十 級者,明年起將降 至三級。該三級為 :入息之最初之二 萬七千五百元稅率 百分之十七;第 二個二萬七千五 百元為百分之廿六; 五萬五千元以上者 百分之廿九。 △明年很多一 扣減(或一扣減) 漢城及七個城市又有暴亂 南韓數十警員被囚 竟跪地向學生求饒

格魯希望加強 中英貿易關係

(倫敦六月十七日電)英國新任貿易大臣格魯表示,他希望加強中英貿易關係。格魯在任職後的首次公開場合表示,英國將致力於擴大與中國的貿易往來,並尋求在更多領域與中國達成合作協議。他強調,中英貿易關係的加強將有助於兩國經濟的發展和全球貿易的繁榮。

將謀殺罪改為謀殺 上訴法院推翻原判

(溫哥華訊)一名男子在謀殺案中,被上訴法院推翻原判,改判為謀殺罪。這名男子在法庭上辯稱,他並非蓄意謀殺,而是因一時衝動而動手。上訴法院在審理後認為,該名男子的行為符合謀殺罪的構成要件,因此推翻了原來的判決。這一判決引起了社會的廣泛關注。

匯豐銀行經濟月報指出 香港地產續升 不會重現急跌

(香港六月十八日電)匯豐銀行經濟月報指出,香港地產市場目前正處於持續上升階段,預計不會重現急跌。報告指出,香港地產市場的復甦已經進入較成熟的階段,市場上的交易活動日益活躍。儘管市場仍面臨一些不確定因素,但整體來看,地產市場的走勢依然看好。



結束門市部清貨大平賣

由六月廿五(星期四)起
至六月廿五(星期五)止 決不展期

所有食品、茶葉、糖果餅乾、京果粉麵
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、廚房用具、
具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、
拜神用品雜項 一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意,賣完即止,欲購從速
以免向隅,賣出商品恕不退換 特價品及白米例外

ACCESS AMERICA BUSINESS SYSTEMS INC.

加美移民顧問

本公司主理人 Joe Hargitt 先生是專業加美移民事務十年以上之經驗

本公司專業以下事務
①加國、美國、投資移民
②加國、美國、商業經營移民
③加國、美國、家庭團聚移民
④加國、美國、專業技術移民
⑤加美西岸商業、實業買賣
每月一次回香港代客服務
即將在香港開設分支辦事處
歡迎粵語電話詢問
請與 Don Wong 黃先生聯絡
682-6866
640 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3X1

大安服裝禮品公司

溫哥華華埠片打東街293號
電話: 681-5522

華埠首創高級女士服裝用品

快將開幕營業

及名廠內衣褲一律八折
(特價品除外)

更有
新款男女童裝、男女睡衣、男裝內衣褲
尺碼齊備,各式禮品,精美奪目

批發零售,無任歡迎

歡迎光臨指導

今天：她完全信任了我

「按摩」是劉治濤，我走過我同小周，一男一女，最後安靜地睡去了。小周好容易才「與我」和平息吧！



海島日出

「你怎麼了？」他問我，但我一直對我好，而且用功，我教他一年，但你也別對我，我第一對你是用功的，我教他...

「你怎麼了？」他問我，但我一直對我好，而且用功，我教他一年，但你也別對我，我第一對你是用功的...

一二五：唱衰他地

「一二五：唱衰他地！」我一言我，這地這地，這地這地，這地這地...

一二五：已找到好歸宿

「一二五：已找到好歸宿！」這地這地，這地這地，這地這地...

十七：迎帝而歸

「十七：迎帝而歸！」這地這地，這地這地，這地這地...

鬼

「鬼！」這地這地，這地這地，這地這地...

鬼

「鬼！」這地這地，這地這地，這地這地...

蜂風語

「蜂風語」這地這地，這地這地，這地這地...

遊艇主人到

「遊艇主人到！」這地這地，這地這地，這地這地...

心扉

「心扉！」這地這地，這地這地，這地這地...

情

「情！」這地這地，這地這地，這地這地...

歌

「歌！」這地這地，這地這地，這地這地...

「蜂風語」這地這地，這地這地，這地這地...

「遊艇主人到！」這地這地，這地這地，這地這地...

「心扉！」這地這地，這地這地，這地這地...

「情！」這地這地，這地這地，這地這地...

「歌！」這地這地，這地這地，這地這地...

Advertisement for Henan Province Textile Import and Export Company and Hebei Garments. Includes product lists for cotton fabrics, woolen goods, and contact information for both companies.

設計師香煙

有些時候設計師大紅大紫，名字大行其道成為家喻戶曉，便會出現一些走火入魔的做派。

用設計師名字作香煙牌子，是美國（VSL）算第一。幾年前，在法國巴黎，有人推出這種香煙，香煙的宣傳部人員一衣一履，送給筆下，包也做足道不虛，包也做足道不虛，包也做足道不虛。

YSL式的高貴而不流於俗套（不要以為高貴便不庸俗，可能市面不高的香煙，便是庸俗的同義詞）去年在夏威夷，



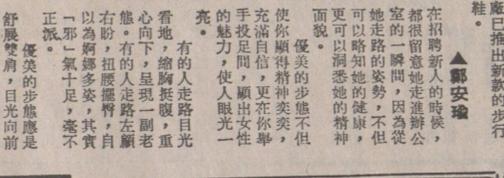
發覺在美國已在VSL... 高貴設計師地比其地牌香煙，的確合牌，一種在手，總比翻起衣領後的招牌招徠得自然。

冷漸潮熱跑步緩

步行健身

步行健身的興起，完全是因為愈來愈多人發覺，緩步跑後，易引起身體的損傷，相比之下，步行健身，便多了一項優點，即緩步跑後，身體的損傷，可謂輕微。

步行健身的好處，香港人應十分清楚，香港人應十分清楚，香港人應十分清楚。



步行健身的好處，香港人應十分清楚，香港人應十分清楚，香港人應十分清楚。

吃好的熱鷄切白

五月節，我家有例，要拜祖先，那是有點開玩笑，但祖先而多餐食，應不會有礙。最實惠的，當然還是我們，因為祖先所食的是進肚子去的，自然有很大的分別。

從細格時代便聽得來的教育，就是吃過拜拜的食品，有說不盡的好處，所以我們都樂意吃，也因為拜拜的東西，那樣都好。惟有怕吃得不多，那有敢於後人之理。

年紀漸漸大，吃的常多，這也會得怎樣是好，或更不好。如說，拜神的時候，就沒有剛做好，拜神的時候，就沒有剛做好，拜神的時候，就沒有剛做好。

有關蘆薈

蘆薈是一種「寒涼」的植物，功能清熱去毒，尤其對便秘更有用了。就算是體熱的人也要根據自己的實際情況才可飲用。因有些人飲了會肚瀉的。如腸胃好的話可每天早上空肚飲二至三茶匙，過一星期後，如沒有什麼不良反應，才可早晚空肚飲。

讀者問何處能買到有關蘆薈用品？有幾間大超級市場都有出售。但現在香港流行的是一種美國產品，黃色膠瓶裝，這種產品就不是在市場上普遍出售的。那公司是一種會員式推銷，讀者們可留意一些商場裏的美容中心吧。

門法

儘管科學已發展到太空，科學的發展不可謂不快，但迷信的思想仍舊有它的銷場，如風水、相、命理之類，都講口若懸河的江湖術士財源廣進。

有時不迷信的人，本身並無任何宗教信仰的人士，也會受到一些高懸八卦，或是面鏡子，或是什麼玄虛之術，除了人，人之外，其上有什麼，內中講小會，還有八卦、內中講小會，還有八卦、內中講小會，還有八卦、內中講小會。

常春藤

常春藤，在修飾自己，已備齊時，不妨利用鏡子，糾正自己的步態，有益於健康。

常春藤，在修飾自己，已備齊時，不妨利用鏡子，糾正自己的步態，有益於健康。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全廿一天 \$2,999

暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)
出發日期：八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全廿二天 \$3,399

暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)
出發日期：八七年九月六日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，臥佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年十月十七日、十一月二十一日、十二月十九日、八八年二月六日、三月十二日、四月二十三日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288

暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。
出發日期：八七年五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日

回港日本台灣遊十天 \$1,588

暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年五月二十八日、六月十六日、七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日

迪士尼樂園航空團七天 \$525-\$633

暢遊：三藩市區，李橋，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏樂園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日(六月廿一至八月卅日)

美加兩地巴士旅行團

迪士尼樂園、三藩市十日游 \$429-\$579
暢遊：李橋，拉斯維加斯，羅省，環球片場，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日(六月二十八日至九月十三日止)
加拿大西部及愛明頓六日游 \$319-\$399
暢遊：內陸地區，班美，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡加利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六(六月六日至九月十二日止)

域多利 一日遊 \$60 - 逢星期四、日
西雅圖 一日遊 \$37 - 逢星期三、六
溫哥華 一日遊 \$38 - 逢星期二、四

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 \$1,388 (特價)

連香港來回機票
出發日期：6月27日、7月6日(加班)
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養蠶場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。

中國之旅

暑期渡假，必然擠擁
請早定位，以免向隅

①長江三峽遊(包括大小三峽)十九天 \$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天 \$2,888
(六月廿七出發除額有限)
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天 \$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

溫哥華~香港來回 \$1070

包三晚酒店住宿(雙人房)
包機場接送，天天出發

溫哥華~香港 特價\$865

*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團 \$1050 (機票另計)

(暢遊五國七大城市)

歐洲十六天優惠團 \$1999 (機票另計)

(暢遊九國十九大城市)

以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

◆溫哥華~倫敦~香港~溫哥華來回\$1728

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

①東京台灣團(包一年期來回香港機票)\$1599起
暢遊東京、一洗草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣一台北、陽明山、日月潭、高雄
出發日期：(六月卅日)

②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288
(全程七天，包括來回機票、酒店住宿、三餐膳食、遊覽等)
六月廿日、七月四日

③香港購物渡假遊(全程八天) \$1160起
包括來回機票、六晚酒店住宿(雙人房計、港島半日遊、機場接送)
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊(全程十一天)
暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。
出發日期：七月十一日、九月廿六日
四十五天前付款 特價\$1538

⑤中國逍遙遊(全程十九天)
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京
出發日期：六月六日、七月四日

*代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

*代理香港中國旅行社華僑旅行團，以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館指定代辦簽證

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事

於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

◆漢城、台灣、香港九日遊	\$1288起
◆東京、台灣、香港九日遊	\$1499起
◆香港、星馬十一日遊	\$1888起
◆香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光	\$1349起
◆中國十六日遊	\$2650起
◆迪士尼、三藩市、歐城、巴士	\$575起
◆美國黃石公園西部遊	\$699起
◆美加東岸遊	\$1299起
◆美國西北岸三日遊	\$199起
◆B.C.內陸三日遊	\$199起
◆加拿大西岸Banff遊	\$399起
◆Edmonton Mall三日遊	\$199起
◆一日遊：大溫哥華、域多利、西雅圖。	

代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊證件

安捷旅行社

EMPIRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新區二樓)

夏威夷~香港 探親超值遊 \$1118

暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風切、漁人碼頭、波羅羅鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃船作海上暢遊(包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊)
出發日期：每月有團出發。
溫哥華~香港來回 \$1050。
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北

來回香港及溫哥華 機票、價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

健達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 病痛 死亡

這些事你想不想通，避又避不開，你願與我交朋，分重擔嗎？
請電：八七六一-三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

安捷旅行社

EMPIRESS TRAVEL

健達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

安捷旅行社

EMPIRESS TRAVEL

健達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

安捷旅行社

EMPIRESS TRAVEL

別說這... 它比這... 文字... 了...

計設新車力人車汽小 場市同不洲亞對針



「車國中」的計設場市國中對針司公車汽家一洲漢

在不久的將來，亞洲不少國家的交通工具，都會出現一個全新局面。

在中國，一種新研究成功的「小車」，可能取代目前的代步工具。而東南亞一些發展中國家，亦將會推出一種設計更省人力、更安全的「新式人力車」。

目前，中國汽車工業方面已對這種「小車」的研發，並表示有興趣。而該國汽車公司亦希望與中國合作生產。一旦這項計劃成功，估計這項計劃將使中國汽車市場，在兩年內增加百分之二十。

為了要發揚「中國車」的優點，中國汽車工業公司，目前正與美國福特汽車公司合作，在福特汽車公司內，設計一種適合中國市場的新式人力車。

福特汽車公司，目前正與中國汽車工業公司合作，在福特汽車公司內，設計一種適合中國市場的新式人力車。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

「中國車」的優點，在於它比一般的汽車，更省人力，更省空間。它是由於採用一種特殊的設計，使車身更輕，更省材料。此外，它亦採用一種特殊的動力系統，使車身更輕，更省材料。

**科學家正努力研究
抽掉食物的胆固醇**

喜歡吃牛油、雞蛋、牛肉、奶油、雪糕、肉類、以及各種油類的人，他們在抽掉食物中的胆固醇後，身體會變得更健康。

科學家們正在研究如何從食物中抽掉胆固醇。他們的方法是，將食物中的脂肪抽出，然後將食物重新製成。這樣，食物中的胆固醇含量就會大大降低。

燕麥降胆固醇

最新的醫學研究顯示，燕麥可以降低血液中的胆固醇含量。燕麥含有大量的纖維素，可以幫助身體排出多余的胆固醇。

燕麥降胆固醇的功効，已經得到了科學家的證實。每天吃兩杯燕麥，可以降低血液中的胆固醇含量百分之二十。

吞下鋼柱大難不死

再提不起勁吃東西，吞下鋼柱大難不死。這名男子吞下鋼柱後，經過手術取出，目前情況良好。

這名男子吞下鋼柱後，經過手術取出，目前情況良好。他吞下鋼柱後，感到非常痛苦，但經過手術後，他已經康復。

燕麥降胆固醇

最新的醫學研究顯示，燕麥可以降低血液中的胆固醇含量。燕麥含有大量的纖維素，可以幫助身體排出多余的胆固醇。

燕麥降胆固醇的功効，已經得到了科學家的證實。每天吃兩杯燕麥，可以降低血液中的胆固醇含量百分之二十。

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	\$2795
7月4日	香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	\$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	\$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	\$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	\$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	\$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	\$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	\$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶(包三峽)、廣州	\$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	\$2975

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童回園兒童。

715 Victoria Ave. Van.

報名電話：二五五-四二二一

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 歡迎垂詢

余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲奇街打東街一號二〇三至二〇五(新街夾片打街)

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時

電話：669-4406

美景旅行社

精選亞洲九天遊 香港、中國 十七天豪華團 香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。 \$2488

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

香港、中國 廿四天精華遊 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州等城市。特價 \$2798

(每月均有團出發)

來回溫哥華、香港 \$875起、來回上海 \$998 多倫多 \$298

代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國轉機機票。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃堃專辦

產權文件遺囑契文認購據件證

代理各大航空公司機票

代理燕梳汽房商旅車屋業遊

BANFF 及愛明頓 6 日遊 \$399

夏威夷機票+酒店 5 晚 \$469

賭城來回機票酒店 2 晚 \$239

三藩市來回機票酒店 2 晚 \$255

美國西部黃石公園 12 日遊 \$699

迪士尼聖地牙哥遊機票+酒店 7 晚 \$459

NOTARY PUBLIC

香港中旅正式委任為加西總代理「在外售券·境內取貨」業務。

為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收音音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置 掛爐鴨 特製一流新工 脆皮大乳鴨 特製白油腸及特 爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨 美味桂花雞 干腸、油王臘雞 承辦金豬、肉、臘腸、臘梅 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特價酬賓

特製風乾鴨 \$3.70

特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時唐本
律沽捷埠菜油山
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

冰超新到

霜等到大幫

明味大幫

蝦精

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食 撻手滷味 園口新鮮瓜菜生食 冰凍海鮮 中西生貨 代理台灣頂好公司

新運到：

冷凍包點 梅菜扣肉 滷水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 門市批發 老少咸宜 無任歡迎

地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三三四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

新辦到

青島大花生肉 上海花粉瑯漿

零售批發 一律歡迎

CASINO

21點 投注\$5 今晚6時

六月十六、十七、十八、十九 星期二、三、四、五

HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St. 入口)

ROYAL GARDEN HOTEL
(Formerly Sandman Inn)
1110 HOWE STREET

六月十七、十八、十九
星期三、四、五

RICHMOND CASINO
3440 Bridgeport RD at # 3 RD.



FUTURE INFO 291 WINS

VANCOUVER EAST CINEMA
7街夾橫街

新香港電影節

253-4198

新一代的活力和新格調的藝術

6月12日 星期五 7:30 最愛	9:30 火龍
6月13日 星期六 7:30 超級市民	9:45 似水流年
6月14日 星期日 7:30 英倫琵琶	9:30 公僕
6月15日 星期一 7:30 半邊人	9:30 地下情
6月16日 星期二 7:30 公僕	9:30 火龍
6月17日 星期三 7:30 英倫琵琶	9:30 半邊人
6月18日 星期四 7:30 似水流年	9:30 超級市民

每套電影入場費：成人 \$ 5.00
會員 \$ 3.00

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街 日政收 裝修設計：空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
TEL: 251-1616 牌從 暖氣、熱水爐、
中文: 255-9033 務照優 爐頭雪櫃

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理：大小凍房、家庭電器、洗碟機、洗衣機、乾衣機、抽油煙機、雪櫃、電風扇、電熨斗、電熱水爐、電熱水器、電熱毛巾架、電熱毛巾架、電熱毛巾架、電熱毛巾架

4 個骨頭全
1 金等挑脚
5 車雙(三)牌
5 車雙(三)牌
4 車雙(三)牌
3 車雙(三)牌
7 讓掛牌

清貨大減價

有 SEARS 存貨出售。各類商店裝
束列箱、鏡架及玻璃陳列。旋轉、
圓型、組合衣架、等等。
256 E. 2ND AVE., 頂樓。英語電：
874-1371 或 437-7491

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功學
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃。
頭痛、肩膊痛、關節痛、免費洽
東15街 649號
電：872-8720

華聲錄影公司傢私部

SOFA BED From \$199	DINETTES From \$99
SOFA and CHAIR From \$299	BOX SPRING and MATTRESS From \$169

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

STUDENT DESK From \$49.99	Bookcases.....\$49.99 3 Piece Coffee Table & End Tables.....\$89.88 Coat Rack.....\$12.99 Wardrobe (drawer) \$138.99 *Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From \$525	VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99 & \$419.99

We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

Dragon aris

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯
批發零售

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840
七天營業：由上午九時至下午七時

清貨大酬賓
各式鏡畫四折
唐人雜貨八折
急凍海鮮八折
各款瓷器七折
(白米及特價品除外)
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

香港市場屬下九龍市場
結束門市部
為酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月廿三止
舉行

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
產品好

納偉旅行社

love & white travel
#110-539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團
\$2799 (雙人房)
-江山留勝蹟。我輩復登臨-
萬里長城。古都西安。南京名勝。蘇州園林。
杭州風光。桂林山水。
香港。廈門。杭州。上海。蘇州。南京。
北京。西安。桂林。廣州。全程20天-
出發日期：五月九日。六月十三日。七月四日
八月八日。九月十二日。十月十七日
十一月十四日。
◎華人專人領隊。代辦一切簽證手續。
◎機票有效期為一年。可提前出發或延期回程。
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘
平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，
療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本
產品之高質量。



各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286

利安旅運中心

大突破 大割價
千錘百鍊始出來！ 來回香港從溫哥華出發
中國精選遊
\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南
京、蘇州、上海、杭州、桂
林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月
十一日、八月一日、九月五日、十月三日、
十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住
宿一流酒店、來回直航機票
、機票一年有效。
中國、日本、台灣、香港
精選遊
\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月
潭、彰化、野柳、高雄、香港
、北京、南京、蘇州、上海、
杭州、桂林、廣州。全程24日

暢遊漢城景福宮、民族博物館
、南山、北嶽山、華克山莊、
一九八八年世運會場、台北、
台中、彰化、基隆、日月潭、
高雄等地。全日九日。
日、港、台精選遊
\$1,498.00
暢遊東京、日皇宮、明治
神宮、銀座、淺草、台北、台
中、彰化、基隆、日月潭、高
雄等地。全日九日。包三餐膳
食、華人領隊、住宿一流酒店
、來回機票、機票一年有效。
687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

你將會舉行重要的事務嗎？

※高層會議 ※招待會
※會議 ※宴會
※研討會 ※派對
※貿易展覽 ※籌募基金
六、七月份備有多間廳房



閣下是否喜歡經濟方便的高等設備及
服務呢？Alma Mater Society (學生會
大樓)地點適中，位於美麗的
大學校園內，離市中心十五分鐘車
程。我們擁有廿三間會議廳任君選擇，
而且，可容納六百人的團體聚餐，服
務項目繁多，包括供應美味的訂餐，
全面 AV 服務，電腦中心，及服務的
影印中心。大樓內亦附設有酒吧、餐
館及銀行。
我們過去的各種服務都能夠引以為
榮！而且過去的顧客曾一致向我們表
示——我們的服務週到和設備優良，
能足以比美其他大酒店的服務。
因此，如果閣下應為我們的服務及
經濟對你們是很重要的話，何不撥電
話給我們。
欲知詳情，請與我們接洽查詢。

Booking Sales Representative
Alma Mater Society
6138 SUB Boulevard
Vancouver, B.C. V6T 2A5
Or Telephone 228-3456
or 228-3465

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

各式西餅
各式麵包
各式麵點
各式蛋糕
各式餅干
各式日餅
各式中餅

出爐熱辣
出爐熱辣
出爐熱辣
出爐熱辣
出爐熱辣
出爐熱辣

早午餐
早午餐
早午餐
早午餐
早午餐
早午餐

粥粉麵飯
粥粉麵飯
粥粉麵飯
粥粉麵飯
粥粉麵飯
粥粉麵飯

精美小菜
精美小菜
精美小菜
精美小菜
精美小菜
精美小菜

無任歡迎
無任歡迎
無任歡迎
無任歡迎
無任歡迎
無任歡迎

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐
守香港，主持加拿大VICK, McPHEE
律師樓香港分行，辦理移民，
入籍，商業及地產方面等加拿
大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
YANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235
685-2236

○本旅行社代理加航、日航、國泰航、
美西西北、聯合、及環球各大航空公
司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
○代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀
光團。
○國內國外頭等豪華機票。經濟機票及
特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨
或用電話定座。
○無論旅遊、探親、商業往還或私人渡
假。本社悉心為客安排。經驗豐富。
忘誠服務。

○備有香港台灣觀光團。加幣\$299。
溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。
收加幣\$1150。

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

麗新理髮
經已營業。名師主理。男女
剪髮、電髮。歡迎僑胞光臨
指導。新張期間九折優待。
地址：片打東街二九二號。
電話：六八八·七五五三
麗新全人謹啓

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
無僑特者任日
任胞別英從月
歡惠優或尊租
迎顧待補便租
助

請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠良公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台蓋紗
專造鋁窗

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
廉服牌電機箱
務照器器箱

電話：876 0278

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機、製雪機、日役服務
電話：255-8338

明賢裝修工程
承接內各工快 254-8063
承做內外項紅 明洽
建築水油土 255-3917
修水包小 費洽

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大小均有
門頂補換修台論小保
新漏理理理理理理理理理
電話：251-2895

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換庫間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

加華建築裝修
各項油漆泥磚網鐵
裝工木路砌籬圍
修程工面石管塔
電話：255-6889
254-3409

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門通業管水管爐安
具通住阻救更修裝
渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

實平冷氣修理
音櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價 收費實平
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或試運價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

永成建築裝修公司
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦件
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 隔台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

榮昌裝修公司
政府牌照
油車土廚水電商凡
牌漆房庫噴喉器業行
牌漆房庫噴喉器業行
牌漆房庫噴喉器業行
牌漆房庫噴喉器業行
牌漆房庫噴喉器業行
牌漆房庫噴喉器業行

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869

濠建築工程公司
政府牌照
政府瓦房陽內外水廚大
牌業仔屋台外電房小
牌住屋改車油裝廚工
牌宅湖建地房漆修程價
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小電水噴漆
費估工動機噴漆
程價通渠修噴漆
修噴漆

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS) 438-1237

彭鴻記裝飾
電話：874-6195

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小電水噴漆
費估工動機噴漆
程價通渠修噴漆
修噴漆

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

△ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29個舖位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92已租出
梁寶琴 688-7888

▲唐人街三片打東街。三層石
屋。樓宇25x122現三戶租
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.V. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。四年新。黃會瑩 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全新翻新。
月收近四千元。
價\$353,000有17萬按揭

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200平方呎。三單位入
息。每月可收1,200。近
巴士學校。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.S.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴、黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街大舖商業舖出租。有
六千呎。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千呎貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 645-6655

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽木地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊\$109,000
黃光照 645-3232

▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成)\$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租家。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多呎。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ 九百餘呎。馬房一間三千餘
呎。工作區一間九百呎。開
價十三萬九千八。
黃長繼 291-8777

▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。抽木地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE. B.S.Y.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近各埠酒樓。臨湖湖岸。
初有酒牌。設備齊全。生
意地位。史主另有發展。
平價出售 梁寶琴。
▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房 約 800。\$82,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 2758 E5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地靜
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x105
上二房下二房。抽木地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 於華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE
DUPLX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.S.Y. 地 50'
x130' 兩層。五睡房。屋
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。45x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀 黃光照
688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.S.Y.
美譽豪華三層四睡房。材
料上乘 靚屋共三層。完成
面積近3,700 呎 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一百二十。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上招文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上招文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上招文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上招文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出
星期一至星期日
OPEN HOUSE 下午一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

宏海裝修 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. (604) 291-9861

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION 327-2588

劉富 承接裝修 油漆工程 地址: 636 E. 14th Ave.

SHIUM'S REALTY LTD. JOHN H. SHIUM, B.Sc. GRACE SHIUM, ARICS

沈慶俊 及沈太 志誠免費估價

NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961

新築房屋地產經紀行 石木屋上三房, 下二房, 32呎, 十二萬餘

近滿地可, 上三房, 下二房, 十萬餘

ROBERT KU 顧景耀 住宅: 430-8178 傳呼機: 645-3581

PAUL YU 余炳權 住宅: 291-7260 傳呼機: 667-2656

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG 公司: 438-8811

免費估價, 忠誠服務 百勝地產公司

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 261-1585

NORTHRIDGE REALTY LTD. VENUS FUNG 馮冰 公司: 327-1111

GOODRICH REALTY CORP. ALFIE MARR 馬耀儼 本人經營一切買賣房屋, 柏文, 物業, 生意

KEYSTONE REALTY LTD. LEO CHAN 陳柏良 公司: 261-8118

DAVID CHAN 陳悅明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296 公司: 327-1111

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A. 公司: 261-8118

MULTIPLE REALTY LTD. WILLIAM WONG 黃武輝 公司: 434-1431

JIM LEE 李宇樞 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc. 公司: 667-0933

MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431

中國支持發展中國家主張 世界新聞和傳播秩序 應改善變革符合需要

【本報專訊】中國常駐聯合國副代表俞孟嘉大將，今天在聯合國新聞委員會一九八七年年會上發言時表示，中國完全支持發展中國家提出的建立一個新的、更公正、更有效的世界新聞和傳播秩序的主張。俞孟嘉指出，近年來大量研究報告和許多發展中國家的現身說法證明，現存世界新聞和傳播秩序已不能適應國際社會的需要。

應王海司令員邀請 美空軍軍樂團訪華

【北京專電】由美國華盛頓地區空軍司令吉爾斯准將率領的美空軍軍樂團，應中國空軍司令王海將軍的邀請，將於本月二十五日抵達北京。該團由一百多名樂隊成員組成，包括管樂隊、銅管樂隊、木管樂隊、打擊樂隊和聲樂隊。

中國與巴基斯坦 邊境貿易發展迅速

【烏魯木齊二十七日專電】據新疆維吾爾自治區外經貿廳提供的材料，目前，中國與巴基斯坦邊境貿易發展迅速。據統計，今年前四個月，中巴邊境貿易額已達一億二千多萬美元，比去年同期增長百分之二十。

由澳門入境 三搶劫犯 均判死刑

【中山二十七日專電】廣東省佛山市中级人民法院，今日在該市開庭審理三宗搶劫案。被告均係由澳門入境，在搶劫過程中，均持槍威嚇，搶劫財物價值不菲。法院審理後，均判處死刑。

以著怪論名噪一時 香港作家哈公病逝

【香港二十七日專電】著名作家哈公（許國）於今日下午三時在九龍廣善醫院病逝，享年五十四歲。哈公一生著述豐富，以其辛辣幽默的筆調，對社會現象多有深刻揭露。

孟加拉總統 將應邀訪華

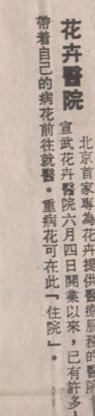
【北京二十七日專電】孟加拉國總統侯賽因·穆罕默德·艾爾沙德，將於七月二日至七日對中國進行國事訪問。這是艾爾沙德總統自一九七五年就任以來，首次訪問中國。

蘇聯今年頭五個月 發生火災達五萬起

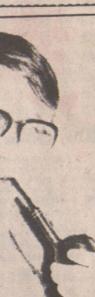
【莫斯科十六日電】今年頭五個月，蘇聯全國共發生火災五萬起，直接損失達一億五千五百萬盧布。消防部門表示，火災頻發的主要原因是居民用火不慎及工廠安全設施不足。



哈公(許國)遺照。



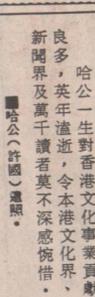
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



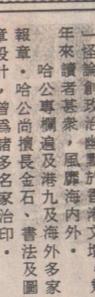
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



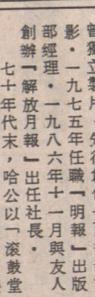
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



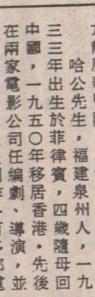
哈公(許國)遺照。



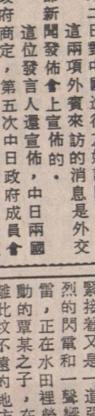
哈公(許國)遺照。



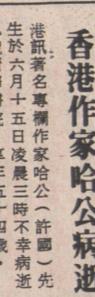
哈公(許國)遺照。



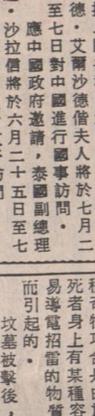
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



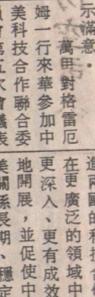
哈公(許國)遺照。



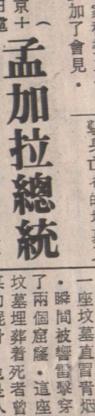
哈公(許國)遺照。



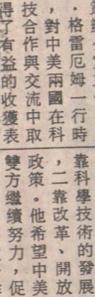
哈公(許國)遺照。



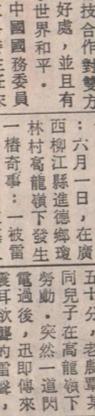
哈公(許國)遺照。



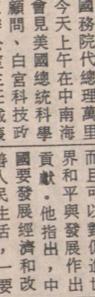
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



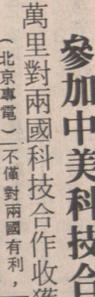
哈公(許國)遺照。



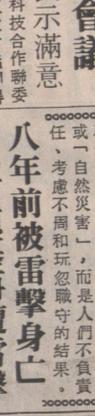
哈公(許國)遺照。



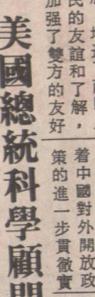
哈公(許國)遺照。



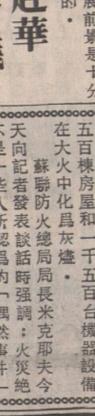
哈公(許國)遺照。



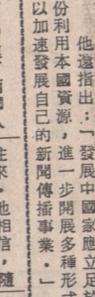
哈公(許國)遺照。



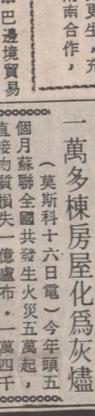
哈公(許國)遺照。



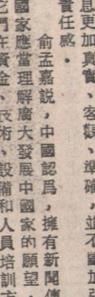
哈公(許國)遺照。



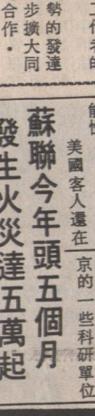
哈公(許國)遺照。



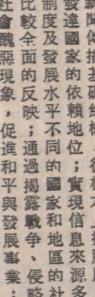
哈公(許國)遺照。



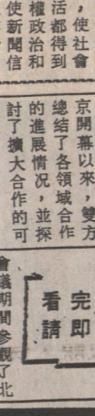
哈公(許國)遺照。



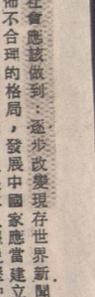
哈公(許國)遺照。



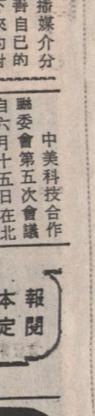
哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。



哈公(許國)遺照。

"Fong Yuon" Brand Pocket & Locked Knives

The cutting edges of the "Fong Yuon" brand knives are fabricated from top quality pure stainless steel. With precision structure and foldable blades, the "Fong Yuon" brand knives are available in a wide range of styles and colours.

"Fong Yuon" brand pocket knives have several varieties including two-fold, three-fold, five-fold, six-fold, eleven-fold and thirteen-fold, for different uses.

Since a security button has to be pushed to lock the knife, the "Fong Yuon" brand pocket knives are safe and can protect the hands from injury. Being portable, with reliably sturdy cutting edge and multiple usage, the "Fong Yuon" brand pocket and locked knives are a perfect choice for fishermen, hunters and outdoor lovers.

方圓牌小刀、鎖刀

方圓牌小刀和鎖刀的刀鋒均係選用優質純不銹鋼製造，結構精密，刀身可摺疊，並有多種款式和顏色。

方圓牌小刀，有雙開、三開、五開、六開、十一開和十三開多種，兼備多種用途。

方圓牌鎖刀，保險性強，開啓後按鎖鈕即可閉合，確保不會弄傷手。

方圓牌小刀和鎖刀，刀鋒耐用，攜帶方便，用途廣泛，是漁民、狩獵者和喜愛戶外活動人士的最佳選擇。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話: 337522 電報: "INDUSTRY"廣州 電傳: 44378 LECKB CN 傳真: 337697

河北省紡織品進出口公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍: MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
真絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
真絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址: 中國河北省石家莊機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

余正木工坭水 電話: 251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚房磁磚 水泥石面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司 MA'S CONSTRUCTION CO. LTD.

承建新屋、植文、舊屋。加翻新。餐館裝修。庭房樓。酒吧。土庫露台車房。油漆。磚柱、水電、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬: 435-5961 陳 435-7443

中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當。 電話二五四一七五〇三 六八七二四〇九四

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著·經驗豐富



JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 直線傳呼: 667-7393



DICK FOK RES: 278-2327 Pager 680-3199

六月新盤 東西柏文 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲東區靚屋 5376-FLEMING 街 LOT 45'x122' 約卅年。寬淨。三睡房。土庫完成。一睡房兩房。取價: \$129,000

▲炸醬生意 BROWNIES 炸醬專利生意。列治文迅速發展區。NO.3 ROAD 商業中心內。近 LONDON DRUGS STORE。急賣九萬九。 ▲餅店生意 WESTEND 柏文區。外賣兼堂食。著名餐室。年營業廿餘萬。茶碟新淨。僅取價十二萬。五睡房。雲東區 ISLAND AVE 交通方便。環境優美。謹取 \$153,000。十四年新。 ▲東區 2222 CAMBRIDGE 街近乃磨街兩睡房柏文。取價四萬九千九百九十九。 ▲JOYCEWAY 行生意 取價三萬餘。歡迎垂詢。 ▲DELI CAFE 快餐外賣。堂食旺街。二萬餘有商量。



ROY LEUNG DENYS KWAN 梁榮禧 關樂平 羅紹禧 羅樂平 Res: 324-4752 Res: 325-9228 Pager: 687-1985 #0068

唐人街旺舖

▲唐人街三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。 唐人街三層新入息二房柏文。八萬五。 唐人街果舖生意。年做九十餘萬。開價十八萬。 蘇里門餐館有燒臘生意好。日營業四萬。三萬餘。夫婦經營。 羅利文近連理街外賣快餐店。日營業三萬。三萬餘。夫婦經營。 羅利文近連理街。每地七萬餘。 有一三房住宅。柏文區近市中。心。十八萬餘。 列治文柏文三睡房。有行屋及菜園。列治文購物商場。廿餘萬。請速。 唐人街一。租柏文出售。每年入息四萬八。 唐人街一。租柏文出售。每年入息四萬八。 唐人街一。租柏文出售。每年入息四萬八。 唐人街一。租柏文出售。每年入息四萬八。



STELLA LEE 住家電話: 525-6983

▲東區 49 街 TOWNHOUSE。樓上四睡房。只取七萬九千九百。 乃路近 33 街正三睡房。土庫兩睡房。另另房及浴室。十一萬。有商車。 雲東區商業舖。取價三十二萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。



蘇先生 (CLIFF TO) 421-3430 中文傳呼機 667-0800 (24小時) 房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 概不可失

▲東區 49 街 TOWNHOUSE。樓上四睡房。只取七萬九千九百。 乃路近 33 街正三睡房。土庫兩睡房。另另房及浴室。十一萬。有商車。 雲東區商業舖。取價三十二萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。 雲東區住宅。取價三十萬。

GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 683-4618 住家: 321-8198

GARY TSE 2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

STEVEN YAN 甄松鈞 421-3459 1048 LAKEWOOD 街角仔屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套房。十二萬餘。

LUIS KWONG 鄭文錄 公司: 261-8118 住家: 325-3765 直接傳呼: 686-1601

大興實業公司 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Andy Ip 253-0806 廿多年全新裝修上下五睡房。業主急賣。

ROYAL LEPAGE 2905 ADANAC ST. VAN. 理想東區 PNE 區。地點通中。旺中帶靜。價錢合宜。意大利人建造。

KEystone REALTY LTD 2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332

ANNIE CHENG 581-1211 住家 589-2563 公司傳呼 686-0906

Montreal Trust LINDA FONG 住家: 733-0103

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 溫哥華 Kinson Realty Ltd.

HABITAT 438-3501 忠誠服務 免費估價

陳宗怡
公司: 684-8802
住宅: 298-8505
傳呼機: 680-2977
百信實業公司
PRO-VISION REALTY LTD.

(814 N. 66TH)
▲西區39年新屋
名師、樓上兩房、樓下兩房、價十三萬九。

(1761 CHARLES)
▲城多利亞街新法房屋
兩層兩房、土庫一房、房完成、月入一千一百一十八。

(13523 KING GEORGE)
▲SURREY兩層商業樓、樓下一舖、樓上兩層住宅、售十三萬九。

(166 E. 39TH)
▲近沙市近士嘉堡三層新屋、東六房、五浴室、三車房、三千呎、售廿八萬九。

(7202 E. DIXON)
▲北區北區新屋六年新、西人業主、保養一流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。

(621 E. 6TH)
▲東區六層一租屋、業主已遷新居、售四萬五千。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan
醫生汽車
房屋買賣
物業收租
代理
燕梳

新盤、歡迎來電詢問:
一、新屋、在東區中二七三第七街東。
二、新屋、三一六五第六街、在東區中。
三、新屋、二七一〇第一街、在東區中。
四、另有地盤、位於多倫多大道南附近。
五、以上新屋均約書面相換。
六、本放比四年新屋上下完成、只售十五萬餘。
七、一街只售九萬九、投資良機。
八、重新合法上下兩層、月入三千、近沙市與沙十三萬。
九、伍澤濂住宅電話三二七、七八四二。

涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅: 435-4423
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

新盤
▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近城多利亞。減價十萬九。請速。
▲十年新溫哥華特式屋。平正地。上三睡房。土庫完成一睡房。半分鐘到小學。十六萬餘。
▲近沙市36年新士德街三大睡房屋。土庫完成二房月租四百。歐籍建築師本拿比全新靚屋。5500大地。上下六睡房。熱水暖氣。開價十六萬餘。
▲東四街9年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景。免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一閣。
▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接洽。僅售六萬餘!

李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲27年新屋。樓上兩房三房。樓下一房。三房。月租三千。十六街近沙市。開價十三萬七千。
▲近沙市街樓上兩房。樓上三房二廁。開價十萬零七。
▲東區業主自建十年新屋。材料手工包。五百尺。開價十九萬二千。
▲閣下有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力在短期內為你用最滿意價格。建屋師高價收購。保證滿意。將屋現款交易。歡迎隨時來電指教。

▲27街近乃街。25年新。樓上三房兩房。33尺地。十三萬九千。
▲六街近新街。樓上三房。全部翻新。內飾新穎。業主請歐洲技師。建款式特別與眾不同。材料精選。手工一流。樓上兩房。樓下兩房及家庭室。土庫一房。樓上三房。開價十三萬九。
▲三層大屋。樓上三房一廁。正層兩房兩廁。土庫兩房一廁。正層兩房。近沙市。開價十四萬九千。
▲東區新屋。開價十二萬九千。
▲十八萬七千。上等材料。手工一流。或現款交易。一律歡迎。首層換新屋。樓上樓下全部完成。首層換新屋。保養好。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

Donald Mah

▲十二組 (STRATA TITTLE 3 NURS) 柏文。近沙市沙老酒樓。五年新。有電梯。有十六個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲中西餐館在B.C.省HOPE路120號位有酒牌長批冷氣。年做生意約三十萬元有20個泊車位。開價\$127,000元。

▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價\$62,800元。

▲東區區RT2 (合兩家庭) 入息\$13,380 PA 12街沙市沙 \$1,580PA 1街沙市沙。開價可租供銀期。開價十一萬五千 價十六萬五千。

▲東區區合法四租入息。有入息\$19,080 PA 支出費用 \$1,580PA 1街沙市沙。開價十六萬五千。

鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲1184-1182 E. 13TH AVE. 合法孖屋 每年大約利息 \$21,800 三電錶。三熱水爐。開價十一萬餘。

▲\$92,800 30x122 孖屋地。土庫完成。兩房分租。正層四房。土庫高外牆。鋼窗 452 E. 13TH AVE.

▲1125-1129 E. 14TH AVE. 合法孖屋。地 50x122 年收 \$24,000。叫價 19萬餘。

▲RICHMOND 靚屋 總共面積 2800 餘呎 四睡房及遊戲室。地大 55x130。開價祇十七萬餘。

▲#122-440 E. 5TH AVE. 600 餘平方呎。租文西人業主。包爐頭、雪櫃、包碗機。開價四萬餘。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

Autoplan
房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代理樓宇
協助移民 忠誠服務

高龔媽 ADELINA KO
261-2832

BOB GUY
公司: 872-6681

譚以建 MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
686-6035

THOMAS CHAN
陳少鏞 271-2139

楊龍 PERCY YEUNG
525-8868

▲溫哥華西區新屋。MARPOLLE區。地 33x122。五房三廁三廁。雙車房。開價合中國人用。設備應有盡有。只售 \$269,000

▲FULLERTON AVE. N. VAN. 北溫哥華高尚租文單位。9年新。兩睡房。客廳。有車庫。室內泳池。SUNNA 等。大車庫。景觀。只售十萬五千。

▲溫哥華西區 W 43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。

▲投資小。利潤好。市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出售。地點旺。時間好。適合夫婦經營。開價 \$35,900。減售 \$29,500

▲以上物業房屋。生意請電: 872-6681 陳少鏞 271-2139

▲REFREW HEIGHT 精緻小屋 兩睡房小屋。設備齊全。地大 43 x 109.18 每月收租 \$600。適合投資或家庭自住。開價 \$118,000。歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832 MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

▲7749 CARTIER ST. CARTIER 夾 W62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚。廁。各門戶出入。後園特闊。地 33x127。售十七萬五千。電高太 872-6681 或 261-2832。Ray Richard 872-6681 或 291-1661

▲2697 WILLIAM ST. 靚明屋。全部翻新 975 呎。正層兩房一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

▲北本那比 VANCOUVER SPECIAL 樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年屋。地 33x122 地。開價 \$159,900。現租 \$1,050。開價 \$159,900。歡迎還價。有意請電譚以建 872-6681 或 733-7383

▲REFREW HEIGHTS 41x111 地。環境幽靜。交通方便。樓上一房。21x11 呎。兩廁。土庫兩睡房。廚房齊。各門戶出入。只售十萬餘。有意請電: MABLE TAM 872-6681 686-6035

▲西區新屋 溫哥華西區 CARTIER 街。新屋兩間。地 33x122。歐籍建築師。外型美觀。間格實用。樓上四房。主人套房露台。樓下客廳。家庭廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系統。中央吸塵系統。防盜系統。遙控開關雙車房。應有盡有。每間只售 \$269,000。請電 陳少鏞 872-6681, 271-2139 高太 872-6681, 261-2832

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備包水電費用光猛又乾淨才月租 \$325
地址: 301-145 號
奇化街請電 687-8899

伍黃秀英

▲雲東咖啡屋。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元
▲LADNER 埠中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
▲雲西工業區。70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
▲喜士定東街。750 餘韓餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

▲雲東百老匯西街 15 號著名義大利餅燒外賣店。生意穩定。租平。地約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。
▲市中心自助快餐店 2 間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元。歡迎來電查詢。
▲雲東 596 E44 AVE. 樓上四房一廁。土庫二房。標準租文。現收租約一千元。叫價十二萬九千多元。
▲雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街。20 年新交通方便。正層三房一廁。土庫完成三房一廳現收租一千元。叫價廿一。

●代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
●代理房屋、傢私、醫藥。
●代理商業樓宇、柏文及生意保險。

▲代業主管理商業樓宇柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉。歡迎查詢。

歡迎來電詢問。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR 2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4 公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 兩睡房複式。九年新在三樓。有風景。東北向。八百七十尺。叫價六萬餘。 DAVIE 街西餐館。有酒牌。100多座。有泊車場。叫價八萬五千。 DON OR PAH 438-8161



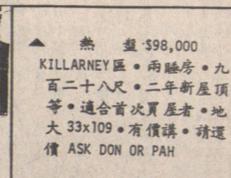
▲八層三房。九年前全屋翻新。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業舖。樓上土庫三房。每層四千尺。三門口及後面有停車場25x122



▲近KINGSWAY & RUPERT 2睡房屋在兩個 33x99 合法地 \$147,000



▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價議。請速價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由東港去大約40分鐘。 ALDERGROVE



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089 西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦藥房。專售鮮花。每日生意千餘元。有長批約。容易管理。叫價九萬餘。 PAH OR DON 438-8161



PHILIP CHAN 住宅電話: 324-8009 中文傳呼機: 645-2808 本拿比新屋 ▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900 尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便。叫價20萬餘。



▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP 位於 PORT 高層林購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價一萬四千元。謝煜贊 438-8161 or 420-4665



▲大餐館出售 西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬餘。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。 DON 438-8161



▲按學及美容院在西區出售。收入好。批長。生意叫價十六萬餘。若有興趣生意連實業。可以一齊買。 DON 438-8161



▲FISH & CHIP店。在舍里只兩年。只售六萬餘元。▲二樓咖啡室。對面是 COLUMBIA 醫院。易打理。適合夫婦做好過打工。叫價四萬餘。關伯興 294-0089



▲西區 UNDSOON 街近 MARINE DR. 西餐館。叫價七萬餘。▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬行車庫。 DON OR PAH 438-8161



EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618 本拿比唐樓。租平約長。



KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257 樓上兩伙複式。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲東百老匯街近 MAIN 街。三層商業連地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平 Philip & Edward



▲全新屋在建築中。近 KINGSWAY 夾 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流



免費為客估價 詳情請電查詢 Philip & Edward



▲GOTHARD 街近 SLOCAN。新屋在建築中。叫價十九萬餘。 Philip & Edward



▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋。33x122 仔屋地。叫價九萬餘

商業樓 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 另有其他物業出售。歡迎查詢 關煥隆。



KIM TING 住宅電話: 251-2571 梁太 464-7379 地大 61x99。仔屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。 丁建新 251-2571 梁太 464-7379



▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$72,900 ▲7275 WILLINDON 7睡房。地 5x190 \$205,000 2225 E.33 \$91,500 譚國平 434-3658 傳呼機: 686-1515



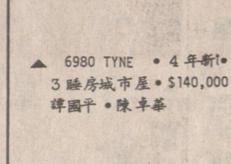
▲四伙複式及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



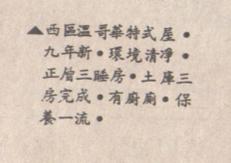
▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥隆



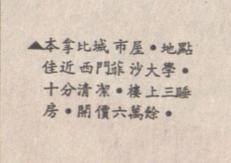
JENNY LEUNG 住宅電話: 464-7379 41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。 Philip & Edward



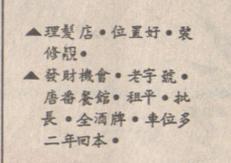
JOSEPH TAM 住宅電話: 876-2335 葉亨利 255-5917 商業樓。兩舖位。樓上四租。近菲沙及KINGSWAY 廿萬左右。 BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六個月租收入。八萬多。 黃漢 876-2335



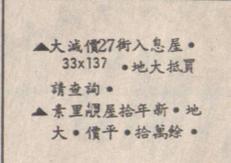
▲白石二年新屋。設備高尚。開價十七萬多。請速價。▲SURREY 129A 街近七十二道。好風水。七萬多。 黃漢 876-2335



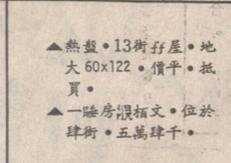
▲VICORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有酒牌。一百座位。譚國平。陳卓華



▲SHOP EASY SUPER MARKET 每年生意 \$900,000。位於旺街。叫價 \$125,000 譚國平。陳卓華



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 六年新城市屋。兩房開八萬八千元。▲中西餐館租平。域多利街五萬四。▲西餐館。前舖後居連物業。廿五萬。 葉亨利



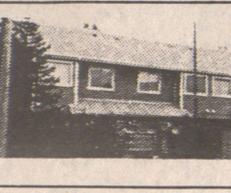
▲BURNABY 近 LONGHEED MALL 9886 CASEWELL ST. 26年 58x120 \$129,000 ▲5876 LANARK ST. 標準地 KNIGHT 及 443。全屋共三房。\$115,000 葉亨利



WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 平炸魚餐館出讓。一萬七千元。▲平美仔舖出讓。開價二萬元。 葉亨利



JAMES WONG 住宅電話: 874-6983 西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。



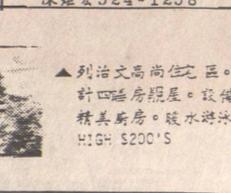
▲本拿比城市屋。地點佳。近西門菲沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。



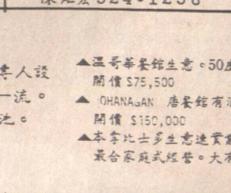
▲理髮店。位置好。裝修靚。▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多。二年回本。



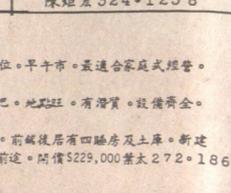
▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。▲東里靚屋。拾年。地大。價平。拾萬餘。



▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。▲一睡房複式。位於律街。五萬餘。



▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500 ▲OHANAGAN 唐餐館有酒牌。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000 ▲本拿比多生意連實業。前舖後居有四睡房及土庫。新建。最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 葉太 272-1861



黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238 低買複式近五街菲沙。叫價四萬六千。▲低買複式近乃磨街。叫價三萬九千。 陳炬宏 324-1238



▲VICTORIA 及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房。叫價十五萬四千。 陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三睡房。35年新。 陳炬宏 324-1238



▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意。叫價三十萬。地大。 陳炬宏 324-1238



▲525 E. 6TH AVE. 五租複式。年入二萬餘。 陳炬宏 324-1238



▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。\$90'S

Vertical sidebar with various real estate ads and contact information for agents like Andy C. and Donald M.

家術藝帝皇位兩宋唐



戲曲音樂家唐玄宗

唐玄宗(一稱明皇)李隆基(公元六八五—七五六年)在政治上雖不大有高明,但在戲曲和音樂藝術上造詣甚高,被譽為戲曲音樂家。他一生酷愛戲曲、音樂、舞蹈。據史籍記載,他在位時,曾選能歌善舞者三百餘人,在長安設一梨園,親自教授唱曲歌舞的技藝,並選宮女數百人隨同學藝,統稱為「梨園弟子」。(後世稱戲班為梨園即源於此)。相傳,有一年上元佳節,玄宗命編詞、文武大臣與「梨園弟子」共同宴樂,並親自編詞作曲供大家演唱。唐玄宗開始親自執拍板,酒酣時便不顧帝王尊嚴,取了熟化妝粉胡亂塗在鼻子上,口稱「孤兒自飾其狀,與眾同樂」,遂加入歌舞行列。事後後宮臣奉承說:「吾皇堪稱曲聖之祖,點粉有神仙!」他還創編過「光聖樂」、「龍池樂」等舞,並把歌功頌德的祭天舞「上元樂」改為歡快的娛樂性舞蹈。

唐玄宗頗具音樂天才,既知音律,又擅作曲。史書上記載他一生作曲百餘首,其中最著名的,是《霓裳羽衣曲》。他還能演奏多種樂器,琵琶、橫笛、羯鼓等,無一不精。據唐人楊巨源《吹笛記》記述,他沉迷於音樂,一次坐朝議政,他將玉笛於身上,時時撫弄,以致大臣高力士以為皇上患了腸胃病,向之詢問。安史之亂時,他直直奔蜀,途中觸景生情,他親自創作了「雨霖鈴曲」,抒發了內心的愁悶。

由於唐玄宗在戲曲、歌舞上卓有成就,故而戲曲界奉為一組師爺,對他頂禮膜拜,奉若神明。

書法藝術家宋徽宗

北宋徽宗皇帝趙佶(公元一一一三—一一三五年)在政治上昏庸無能,而在書畫藝術上卻造詣很深,有不少傳世佳作,為發展中國書畫藝術作出重要貢獻。

宋徽宗年輕時對書畫藝術就有濃厚的興趣。他十八歲當了皇帝後,即廣收文物書畫,網羅書家、書法家,擴充翰林院畫院,命文臣編《宣和書譜》、《宣和畫譜》和《宣和博古圖》等書。宋人評他(徽宗)「畫一轍道:「徽宗皇帝天縱神聖,藝極於神,即位未幾,即取古今名人所畫,集為一百秩,列十四門,總一千五百件,名之曰《宣和書畫譜》」。蓋前此圖籍未有如是之盛者也。

宋徽宗不僅熱衷於搜集整理古今書畫,竭力提倡書畫藝術,而且孜孜不倦地親自書畫,卓然有成。他真書學薛稷,自稱「瘦金體」,也寫行草,寫了《千字文卷》等墨迹,為後世所稱道。他的山水畫、花鳥畫、人物畫尤其精妙,如傳世之作「桃鴨圖」,斑斕的羽毛與桃花的花蕊,迄今仍覺飄飄然。

宋徽宗作畫講究神形,更追求神似。據傳,他為了作畫,特地從宮中召了許多珍奇花鳥,經常細心觀察、揣摩、研究、寫生。有一次,宮中忽然飛來數百隻白鶴,那鶴自由飛舞的美姿,觸發了他的創作靈感,一口氣畫成了雄雞排舞的「瑞鶴圖」。他的傳世畫迹尚有「芙蓉錦雞」、「池塘秋晚」、「四禽」、「雪江歸棹」等,均具有極高的藝術價值。

漫話中國古代的戒尺

中國浙江紹興是魯迅的家鄉,那裏座落著魯迅紀念館。紀念館的一部份是「三味書屋」,九十多年來是一所書塾。清光緒十八年(公元一八九二年),魯迅十二歲,家裏人送他到那裏讀書。

「三味書屋」今按當年陳列佈置:牆上掛有梅花鹿伏在樹下的畫。畫前面,正是當年先生的座位,一張八仙桌,一把高背椅子,桌子上整齊地放著筆、墨、硯和一把戒尺。

戒尺是做甚麼用的?年長的人都知道,那是舊日書塾先生用來管教學生的工具。它作為體罰學生之用。

清朝時,每天早晨兒童入塾,先向孔子牌位焚香叩頭,然後向先生拱手作揖。先生問學生在家時聽不聽父母及祖父母的話,是否同兄弟姊妹吵嘴?如果犯了其中一條,便受「撲責」(挨打)。

廊畫窟石的長最界世

在中國甘肅蘭州古道的敦煌莫高窟,歷經千百年自然和人為的破壞,至今仍保存了十六國、北魏、西魏、北周、隋、唐、五代、宋、西夏、元等十個朝代的洞窟四百九十二個,窟內有壁畫四萬五千餘平方米,彩塑二千餘尊,唐宋雕木構建築五座。如果將窟內所有壁畫一幅幅連接起來,足可組成一個長達二十五公里的畫廊,可以稱得上是世界上最長、規模最大的畫廊了。

莫高窟又叫千佛洞,在敦煌縣城東南二十五公里的鳴沙山東麓的斷崖上。它是印度佛教和佛敎藝術傳入中國時最先創建的石窟寺。石窟寺的開鑿,是佛教寺廟建築最早的的一種形式,就山崖開鑿而成。窟內雕刻佛像和佛敎故事;在石壁上鑿刻不宜雕刻的地方,則以壁畫、彩畫代替。

壁畫和彩畫的內容,可分為經變、東生圖、尊像、供養人像和裝飾圖案等五部分;其中經變所佔比重最大。在規模上,有雄偉渾厚、高達三十三米的大佛,也有靈巧精緻僅十餘厘米的小菩薩;有地面畫、金盞畫、千佛經、米的小菩薩;有形象生動、性格突出的單個人物畫。

充分體現了中國古人的高度智慧。

據唐代聖德元年(六九八年)《聖德太子高僧碑》記載,莫高窟始建於前秦建元二年(三六六年),樂傳和尚第一個在此開鑿石窟,從那時起已有一千六百多年的歷史了。

巴音布魯克天鵝湖

在中國新疆天山中部的巴音布魯克草原,有一個東西長三十公里,南北寬十公里的高山沼澤湖泊。這就是中國第二個鳥類保護區,世界上珍貴天鵝的繁殖地——巴音布魯克天鵝湖。

巴音布魯克天鵝湖的湖水由天山雪水匯聚而成。該地氣候溫潤,港汊交錯,形成一個個小島。春天,在印度洋洋流和非洲南部度過冬天的成千上萬隻白天鵝,千里來尋故地,給潔淨碧綠的高山湖泊,增添了詩情般的氣息。

據中國有關部門的考察,巴音布魯克有鳥類七十二種,其中有天鵝家族中的大天鵝、小天鵝、疣鼻天鵝三種。最多的是大天鵝,估計佔天鵝總數的百分之九十以上。白天鵝一般每年產卵一次,一次四至八枚,每枚重四五百克至五百克,孵化期為三十七天。一次天鵝出殼,四小時就可下水覓食,不到半個月,重量增加五倍,二個月就可長到十斤。秋天,羣鵝南飛的時候,當年的小天鵝已羽翼豐滿,完全可以同大天鵝比翼高飛了。

天鵝氣溫和,對愛情忠貞不渝。據說,雌天鵝終身只與一個雄天鵝交配。失偶後,無論雄鵝不再,把一隻雄鵝與天鵝聯繫起來,天鵝下的蛋,不去揀拾,天鵝撫毛至節,不去捕殺,使天鵝得以自由生長。

史與

戒尺出現後,「戒尺」也仍流行。南北朝時,梁元帝命對策學生要「加以禮」。甚至還有另外的體罰,魏文帝時,太學裏的學生不守節,長、短酒、吵嘴都罰水三升。罰酒採取何種形式,全看老師脾氣,反正不會遭到非議。

《崇禎宮詞》記載,明朝宮廷中宮人觸犯了老師,即以戒尺(戒尺)打手心,重則罰跪於孔子像前。清代各省負責教育的學政對秀才進行學業檢查,每年考試叫「歲考」,共分六等,四等以下都要受到責罰。

古代對於體罰教育有兩種不同看法,一種主張「實棍棍出好兒人」,一種不主張用戒尺,只對兒童,對學生。孔子是古代私人辦學的第一人,他就不大主張體罰學生,他說「人性善」,「仁者愛人」,認為人都是可以教育的,不過以暴力對待學生。

不能,長期以來還是以「實棍棍出好兒人」的思想佔優勢。戒尺,戒尺仍然是管教學生的重要工具。直到一九四九年以後,大陸廢除了體罰教育,戒尺進入了歷史博物館。但是不同形式的體罰學生的現象,時有發生,戒尺沒有了,它的幽靈仍然沒有完全散去!

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理	引擎修理	皮墊修理
★專科 ICBC 工作	★新舊款美、日、歐洲車	★修補椅墊、錶板座
★車架拉正、鉸接	★TUNE UP、換油	★車頂、車門內皮
★補油或全車噴油	★換裝皮、換車胎	水箱修理
★免費車借用	★大修機頭	★清理及修補水箱

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊, 西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理
新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺, 無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥, 鹽液吊帶, 按摩, 蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜, 頸部護理
紋眉, 紋上下眼線, 電眼睫毛及化粧班
指壓按摩, 精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間: 星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

北京外交部發言人對記者稱 中國對兩伊戰爭 將嚴守中立政策

科國護航要求尚在考慮中

北京十七日電：外交部發言人今天在下午的新聞發佈會上回答記者的提問時說，在兩伊戰爭和海灣局勢問題上，我們的立場是一貫的，光明磊落的。

他說，海灣地區緊張局勢的根源是兩伊戰爭的繼續和升級，超級大國的干涉使這種局勢更趨複雜。中國對海灣局勢的安全十分關切，希望有關各方採取克制態度，立即停止在海灣的所有軍事行動，停止以武力相威脅，確保海灣國際航道的安全和航行自由。

發言人說，我們注意到有人一直在散佈嚴重歪曲中國立場的言論。中國代表在安理會一直為促成兩伊早日罷戰言和積極努力。中國政府支持為此目的提出的一切建議和方案。我們贊賞聯合國秘書長為公正合理地解決兩伊衝突而作出的調解。

有記者問，中國是否同意科威特商船掛中國國旗，你們對科威特這一要求，研究是否有結果了？

發言人回答說，科威特對保障自己商船的安全和維護國際航道的通行自由十分關切，我們完全理解並深表同情。科威特要求其商船在中國註冊，我們正在研究中。

波蘭兩名青年 駕機逃抵西德

未知是否尋求庇護

(柏林電)一名三十二歲的波蘭青年，十五日一早降落在西柏林美軍機場。

機上另一名青年，則降落在西德境內。據悉，這兩名青年是於上週八時降落的。兩名青年年約二十餘歲，現正由西德當局接洽。他們拒絕說出他們的姓名或是否尋求政治庇護。

這是自一九六九年以來，第十六架波蘭飛機飛往西柏林。通常，駕駛員、乘客或劫機者都要求西方政治庇護。

據奧斯陸說，發生於一九八六年，聯邦國防部長韋德曼與美國總統里根通話時，曾談到這起事件。韋德曼說，這起事件對波蘭政府來說，是一個嚴重的挑戰。他要求美國政府對這起事件作出詳細說明。

波蘭政府發言人奧斯特德今天在波恩對記者公佈的說，這起事件與波蘭政府無關。

英首相應列根邀請 下月十七日將訪白宮

(華盛頓新華社十七日電)美國總統里根應英國首相梅杰爾之邀請，將於七月十七日訪問美國，與里根總統在白宮會晤。

發言人又說，他現尚未有關於此次英美兩國領袖會晤之詳細內容。梅杰爾夫人與里根一向有良好關係，而在上週之英國大選中，她也獲得連任第三屆英國首相。

東德警察注視列根

六月十二日下午東德保安警察用攝影機觀察列根總統星期五在西柏林普魯士宮門發表演說的情形。



莫斯科防空司令 又被蘇當局革職

(莫斯科路透電)蘇聯空軍防務部長莫斯科夫，因在華沙表示蘇聯空軍將對華沙進行空襲，而被蘇聯當局革職。

莫斯科夫是蘇聯空軍防務部長，他於五月廿八日在華沙表示，蘇聯空軍將對華沙進行空襲。這一言論引起了國際社會的廣泛關注。

蘇聯當局隨後宣佈，莫斯科夫已被革職。這一消息引起了人們對蘇聯空軍內部情況的猜測。



柏和爾科總理德西與(中)根列統德奧與會前林柏西在五月(右)根普進長市林。維林柏視府上日閱度大。

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 電話: 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀疋。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

六月一日至卅日 十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨，美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY, ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西土龍蝦、大小西土扒蝦尾、急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白鱸魚、牙帶魚、生魚、獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下：

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 美國加州鑽石牌
- 美國長身白米
- 美國長身糙米
- 美國金門牌糯米
- 中國大粒花生仁
- 張家口發菜綠豆

一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

專印喜帖餐紙 685-8575

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 **秘魯綠豆**
 優質發芽
 電話：(604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

魚王金魚平通全國
 金魚半價魚翅買二送一。麻大特價
 四呎90加倫大缸\$259全套10
 至33呎每加倫只賣1元748巨喜
 寧定街保羅平多買有價請2532633

開平總會館
 華埠街四三八號(加拿大信託銀行隔鄰)有樓上樓下莊舖
 招租。電話：七三三・七〇五一

士多出讓
 實市西區離實士多
 出售地點好滑力大
 租平開價一萬元有
 意者請電8776
 9420洽。

平靚餐館出賣
 42座位。家庭式有酒牌。設備齊全
 有冷氣。附近有家店。夏天釣魚散
 遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B.C
 CARIBOO 租平批長。連物業亦可。
 價錢有商量。電：1-396-4134

士多出讓
 位於BOSTON B.附近。有五睡房
 居住單位。為該區獨有生意生
 意。收入好。F.B.D.B.貸款。詳
 情電 DION RLTY 1-869-7151

亞省親餐廳出讓
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

東主自賣
 汽車車身修理出讓
 地點適中。工具齊備
 有酒牌。租平。有
 意者請電：二五三
 五九五。

果舖出讓
 實市中心小型果舖
 出讓。日售五百元
 定有生意。租平。批
 10038號。2531
 30038號。2531

士多出讓
 近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

魚舖出讓
 唐人街魚舖。生意
 好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

餐館出讓
 高商餐館。位於
 市中心。設備齊全。批
 發生意。租平。批發長。
 1391-1392 洽。

中西餐館
 本李比中西餐館
 長生意好。租平。批發長。
 詳情請電：434-4423

中西餐館
 位於沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

雲島中西餐館廉讓
 雲島中西餐館。歷史悠久之
 餐館。70餘座位。寬大停車場
 可停車數十。裝修豪華。設備
 齊全。潔淨。批發生意。租平。
 批發長。1.9 ACRES (1) 廉價出讓。取價二十
 一萬元。有意者請下午四時後
 自費電話：1-724-0508 與胡
 若或胡若商洽 LANTERN INN 5540
 BEAVER CREEK RD. PORT ALBERT B.C

咖啡室出讓
 位於沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

唐人街
 禮物百貨店出售
 東主因缺乏人力。無法兼顧。
 決定以廉價出讓或合股均可。
 有意者請日間電681-4428
 晚間請電：435-1941

著名西餐館
 急賣自賣
 八年租約。租金三千。雙舖面。
 設備新。位於華埠大街。有酒牌與
 生啤。生意好。租平。批發長。
 872-2416 上午11時後。

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

樓上出租
 兩房一廳。近沙市西區。有酒牌。批發
 生意好。租平。批發長。因人
 手不夠急於出讓。自備
 403-742-6157 GOLDEN PALACE
 DINING LOUNGE PETER 洽

香港城市 當代 舞蹈團

一個充滿
活力及刺激性
的亞洲加拿大
舞蹈之夜



溫哥華
「心」
舞蹈團
亞洲太平洋節
87

演出地點
The Vancouver
Playhouse Theatre

日期:
June 22, 8 p.m.
June 23,
時間:
2:30 p.m., 8 p.m.

售票處:
VTC and CBO
outlets
280-4444

代東

本總堂訂於一九八七年六月廿八日(星期日)下午一時在堂所舉行成立八十三週年紀念典禮。屆時請全體會員及家屬踴躍參加。屆時請全體會員及家屬踴躍參加。屆時請全體會員及家屬踴躍參加。

石岐西山風光

廣東中山
縣石岐鎮，古
時有一七星伴
月之景，乃
是在一座形似
月亮的山峯頂
上，有七座筆
峭，此景已缺
多時，但一
七之一之西山則仍屹立
山上，有西山古寺和中山紀
念堂等名勝。

西山位於石岐鎮文路，
山上樹木葱蘢，尤以木棉最
多。西山寺建於明代，正式
名稱爲仁壽禪林，原爲明代
學者毛赤誠讀書之處，後來
名勝
風光
石岐鎮，古
時有一七星伴
月之景，乃
是在一座形似
月亮的山峯頂
上，有七座筆
峭，此景已缺
多時，但一
七之一之西山則仍屹立
山上，有西山古寺和中山紀
念堂等名勝。



石岐鎮，古
時有一七星伴
月之景，乃
是在一座形似
月亮的山峯頂
上，有七座筆
峭，此景已缺
多時，但一
七之一之西山則仍屹立
山上，有西山古寺和中山紀
念堂等名勝。

莫斯科紅場

紅場位於克里姆林宮的東北，彼此遙相
對望。靠近宮牆一面的中部有列寧墓，墓上
爲檢閱台，兩旁有觀禮台。從帝俄時代起，
凡重大慶典均在紅場舉行。今天，蘇聯國慶
及五一勞動節等，均在紅場舉行。此外，
其重要性可見一斑。此外，蘇聯領導人逝世
，從列寧、史大林至近年的契爾年科，亦假
紅場舉葬。而在克里姆林宮和紅場之間，關
有專供蘇聯政要長眠的墓地。
紅場附近有不少古老建築，如設計獨特
，圓頂的聖巴沙斯教堂，紅色的博物館等，
一派古雅色彩，所以紅場也是莫斯科著名古
蹟。

緬甸人的名字

緬甸人只有名字而沒有姓氏，不過在寒
暄時都會在彼此的名字之前加一稱呼，以表
示其人的性別、長幼和社會地位。如：「吳
」是對年長的男性的尊稱，而不是姓氏。男
子一般自稱「我」，相當於中國人自稱「弟
」，以示謙虛。
緬甸人對青年人或與自己平輩的人，未
婚者稱爲「哥」；對年輕的女性，不論已婚或
否，一般皆稱「瑪」；對長輩或有身份的婦
女都稱爲「姐」。
此外，從緬甸人的名字又可知道他的生
日，因爲當地習慣按照出生之日屬於星期幾
的字母來取名，所以緬甸人的名字，同姓
名者多以出生地域、年紀大小來區別。



本報廣告
效力宏大

新屋

週末開放
近乃路及19街，45
呎闊地段，面積一
千六百餘呎，上下
層共六房，光猛
好，手工材料，水
電齊全，歡迎參觀。
八四三三三三三
八七九三三三三

屋主自賣

1271 EAST 18TH AVE.
新屋五房，四浴室，地大33x122
雙車庫入口，雲石壁爐，2天窗，
橡木地板，有吸塵系統及防盜警
鐘設備，自動門，開價十九萬二
千。電話：872-1957

屋主自賣

1271 EAST 18TH AVE.
新屋五房，四浴室，地大33x122
雙車庫入口，雲石壁爐，2天窗，
橡木地板，有吸塵系統及防盜警
鐘設備，自動門，開價十九萬二
千。電話：872-1957

ROYAL LePAGE

謝日昌
SAMUEL TSE
住家：430-8427
公司：251-4100

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林
送5" X 7"一張
多晒一套
24張只收1.99
36張只收2.99

溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

屋主自賣

東44街近域多利五房四廁，
土庫獨立門戶，光猛豪華，
交通方便近學校，開價十一
萬八千。晚五時後電：
三二七-三四八二。

屋主自賣

79英畝前為露营地，私人佔
地2英畝，有湖光山色，樹
木成林之優美風景，有兩間
小住屋，大工作室，私人通
道OFF T.C.H.M.Y.N.車道省HOPE
律。請電DION RLT 1-869-7151

越南美心咖啡

越南式咖啡、甜品
特製中午快餐
特別越南牛肉粉
鬆脆越南炸春卷
越南瓦煲仔雞飯
正宗越南沙爹粉
環境優雅 服務週到
週五、六、宵夜至凌晨二時，歡迎光臨
SUN-THURS: 10AM-12AM FRI-SAT: 10AM-2AM

抵買收租屋

登打士街近域多利，30單位收租屋，每年收益
六萬餘元，叫價四十二萬九千。投資良機，請
勿錯過。歡迎電話查詢。

六房新屋

近乃路及19街，45
呎闊地段，面積一
千六百餘呎，上下
層共六房，光猛
好，手工材料，水
電齊全，歡迎參觀。
八四三三三三三
八七九三三三三

華安旅遊服務社

Van-China Travel Services Inc.
TEL: (604) 681-8531
Cable: "WANONCO"

旅遊佳音

中國旅行社委託
華安旅遊服務社主辦

特價優待！盛大酬賓！

中國風光遊 (全程二千公里)
\$2350.00
旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、
無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
溫哥華出發日期：七月十八日
八月一日
九月五日
十月三日
十月三十一日

經驗領隊。
中旅安排一流酒店
保證滿意！

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話：251-3381 251-3382

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相，別具風格，
新款婚紗免費借用，專家化妝
又平又靚。

三人以上入籍相 (黑白) 4張 7.20
護照相 (彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲 B.C.省冠軍獎。

Multiple Realty Ltd

KEVAN JANGZE 鄭炳棠
公司：434-1431
住家：299-6179

Park Georgia Realty Ltd.

ERIC H. TAI 伍楊榮
公司：437-9700

Wanouver Casino

娛樂兼贏錢 最高賭注額 \$500
冷氣開放，免費地下停車場
票地卡羅式卡士設備，輪盤、10張21點枱、香港

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
六月十九、二十、廿一日
(星期五、六、日)
Canadian Crossroad Int'l
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
六月十六、十七、十八日
(星期二、三、四)
下午六時至凌晨二時
Royal Canadian Legion No. 8 #61543

下期 賭城之夜 將於
六月廿六、廿七、廿八日(星期五、六、日)
Mandarin Trade Centre
六月廿三、廿四、廿五日(星期二、三、四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

Multiple Realty Ltd

KEVAN JANGZE 鄭炳棠
公司：434-1431
住家：299-6179

Park Georgia Realty Ltd.

ERIC H. TAI 伍楊榮
公司：437-9700

急讓！

- 1) 好入息，商業區有大屋每年收入二萬八千。開價
十七萬五。
- 2) 別緻兩層屋有土庫，非常雅潔。近43街及FRASER
開價十二萬九千。
- 3) 西區KITSILANO-睡房極大。開價六萬九千。屋主急
讓。地點好。價錢平。
- 4) 小鎮有餐館60座位。離COO. CENTRE 15分鐘。戶主
急讓。肯首開價三萬五千。商業樓宇則開價十七
萬。生意及樓宇可分開或同時買。請速電。
- 5) SURREY 第十公路近 KING GEORGE 有舊屋四畝地。
開價十三萬。歡迎還價或交換。

DAY# 44, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., June 19, 1987

FIRST (X1) PURSE \$3,500 MUN 3 YO		FOURTH (1) PURSE \$3,500 3UP		EIGHTH (8) PURSE \$7,100 3 YO	
29-04 01 WINNING HANDIT	D RYCKROFT	01 QUEEN'S BAY	M WALKER	01 AGENT C A	B JOHNSON
02 TINY PUFFS	A SMITH	02 GREAT EXCUSE	P BURTON	02 BRILLIANT JUSTIN	R SOLIS
03 HEDD'S REBEL	P BURTON	03 ELLI BOJAUJE	D RYCKROFT	03 SHAMP KNIGHT	L LACOURSIERE
04 POWER'S VICTORY	J BLOOM	04 HOBLO LUCK	P YOUNG	04 CAPE HATERAS	A NOGUEZ
05 REMEMBER WHEN	F FUENTES	05 KOOTANAY BAY	C SMITH	05 SANDY REX	A CUTHBERTSON
06 DEXTER B	S KRASNER	06 JONI JUDGE	C MONNACOTT	06 UNION GENERAL	S KRASNER
07 KHALIFE'S FAVOR	S JOHNSON	07 POET'S JOY	J R DALLEY	07 INTELLIGENT CHOICE	R GRABOSKI
08 D J'S DENTIST	A NOGUEZ	08 ERIN MELODY	S JOHNSON	08 VIKARI	R DURAN
09 BURROUNED TUNE	B JOHNSON	09 SHUNDA CREEK	R GRABOSKI	09 REGAL DISQUISITE	R DURAN
10 RENEGADE SHIP	B JOHNSON	10 CEDAR'S CHIMBERELLA	R GRABOSKI	10 REGAL DISQUISITE	R DURAN
-Also Eligible-		-Also Eligible-		-Also Eligible-	
33-01 E1 WITHOUT CONSENT	J BLOOM	34-10 E1 LUCKY BAG	R DURAN	35-08 E1 ACCUMULATOR	M WALKER
33-01 E2 CAPTAIN APACHE	A NOGUEZ	34-10 E2 HEARTS AFLEAM	J MENA	35-09 E2 REBEL'S RUSH	A NOGUEZ
33-01 E3 DUKESOME WORTH IT	A CUTHBERTSON	35-04 E3 JUDY MUSTANG	S JOHNSON	35-05 E3 MR HIGHER	H JOHNSON
34-02 E4 BEAT THE CHAMP	D RYCKROFT	36-05 E4 KNIGHTLY COMMAND	S KRASNER	37-05 E4 TRIAL AT SEA	C MONNACOTT
-Also Eligible-		-Also Eligible-		-Also Eligible-	
34-10 E1 FRISKY J	D WYREKA	31-04 E1 STEP 'N SWING	D RYCKROFT	37-05 E5 GREAT SPIRIT	A NOGUEZ
34-10 E2 YANKEE HULLAH	A FUENTES	35-03 E2 HULL THE ACTION	M WALKER	37-05 E5 LESJO'S PILOT	H DURAN
35-09 E3 WINNIE PERL	R GRABOSKI	37-05 E3 SPIRITED MARE	A SMITH	HEATHER CLOUZY TRACK FAST	
36-05 E4 GO FANCY	R GRABOSKI	37-05 E4 YALOOM CHIEF	P YOUNG	PARADE TO POST 6:15 P.M.	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		DAILY DOUBLE - RACES 1 & 2	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		WIN FOUR - RACES 4, 5, 6 & 7	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		QUINELLA - RACES 1, 2 & 3	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		EXACTOR - RACES 4, 5, 6, 7 & 8	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		TRIATOR - RACE 9	
-Also Eligible-		-Also Eligible-		(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB	

文勝賽馬佳選

June 19, 1987

- Dexter B (S. Krasner)
Tiny Puffs (A. Smith)
Winning Bandit (D. Rycroft)
- Smarten Itsp (R. Graboski)
Azure Star (B. Johnson)
She's All Feather (A. Noguez)
- Track Limit (M. Walker)
Drive To The Net (S. Krasner)
Moon Striker (F. Fuentes)
- Kootanay Bay (P. Young)
Queen's Bay (M. Walker)
Hobo Luck (J. Bloom)
- Bodacious Dude (T. Wolski)
Fleet Laddie (L. Lacoursiere)
Expo Eighty Six (R. Graboski)
- Memory Bouquet (B. Johnson)
Midnite Dawn (M. Walker)
Queen's Promise (A. Noguez)
- Coal Miner's Son (B. Johnson)
I Will Survive (D. Rycroft)
Go For Splendour (P. Burton)
- Cape Hateras (A. Noguez)
Agent C A (B. Johnson)
Sharp Knight (L. Lacoursiere)
- Greynesian (R. Duran)
Arle's Jet (S. Krasner)
Mr. Q Splendour (D. Rycroft)
Monkey's Will (J. Mena)

Best Bet : 6. Memory Bouquet (B. Johnson)



上訴兩案案發後，中山市公安局偵緝處偵獲，經偵查審訊，犯事事實確鑿。很快將上述三犯捕拿歸案。經偵查審訊，犯事事實確鑿。帶着目的將花前住就。重刑花可在此「住院」。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時

特別推出兩款精選套餐

每晚十時後夜總會 伴您歌唱 伴您欣賞

七天營業 天天茶市 特價酬賓席

飽翅套餐 (四至六位用) \$55.50

合時生果 綠豆沙 蒸游水石斑 脆皮炸子雞 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時生果

特價酬賓席 \$128.00

合時生果 楊州炒飯 清蒸游水斑 鐵板牛柳絲 金華五臟 脆皮炸子雞 薑蔥炒蟹 蒜茸炒時蔬 合時生果

飽翅套餐 (四至六位用) \$38.50

合時生果 紅燒乳鴿四只 片兒雀肉卷 鐵板牛柳絲 蒸游水石斑 蒜茸炒時蔬 合時生果

備有寬大免費停車場

定座電話：(604) 683-0338

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

夏季酬賓席 特價 128.00

美點雙輝 (足十位用)

夏季特價酬賓席 特價 88.00

美點雙輝 (足十位用)

夏季龍蝦餐 特價 43.90

八寶冬瓜 上湯焗龍蝦 肉桂魚球 順德炒蜆 清蒸游水斑 杏苗豆腐 足仁豆腐 六位用

夏季龍蝦餐 特價 128.00

八寶冬瓜 上湯焗龍蝦 肉桂魚球 順德炒蜆 清蒸游水斑 杏苗豆腐 足仁豆腐 六位用

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

全部食品保證不含味精

七天營業：星期一至星期六 上午十一時至晚上九時 星期日 下午三時休息 半天

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

廠麵旗花 餅卷茶馬金

五花雲花蒸蒸鮮新 磅旗吞旗氣氣春 十乾乾炸炸春春 扎麵麵麵麵麵麵

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

四時有不謝之花 五節有長春之草

住在溫哥華 食在秘密路 住在大溫哥華 食在秘密路

逢星期二休息

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新 卷吞蛋蛋蛋蛋 皮皮類類類類

防盜平安

JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品：防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

紅寶食品公司

精製南北美點、品精價平

蝦燒魚蝦炸牛小 翅翅翅翅翅翅 翅翅翅翅翅翅 翅翅翅翅翅翅

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號、倫敦藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714

桃園餐館

102 E. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. PHONE: 681-1030

家酒陶陶 總代理 總代理 總代理

無任歡迎 歡迎光臨 歡迎光臨

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

糖璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七彩 菜豈州油燕紅燻燻燻燻燻燻 盆沙炒扒肆炸魚燻燻燻燻燻燻

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

687 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席 \$168.00

七彩大拼盤 上湯焗龍蝦 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 清蒸游水斑 當紅炸子雞 脆皮炸子雞 蒜茸炒時蔬 合時生果

特價 酬賓席 \$148.00

七彩大拼盤 上湯焗龍蝦 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 清蒸游水斑 當紅炸子雞 脆皮炸子雞 蒜茸炒時蔬 合時生果

帶着目的將花前住就。重刑花可在此「住院」。

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

電話：(604) 683-4722 687-0825
 豐壽取退專增天精七天
 儉延價料設供美天營
 意公省上小餐中應點心市

中午特價餐由十一時至三時
 六月十九號晚台演唱
 馬東西亞歌視紅星莊琳小姐
 萬能任大樂隊伴奏

四人套餐 \$11.95
 六人套餐 \$18.95
 八人套餐 \$24.95
 十人套餐 \$32.95
 精美小菜每款 \$2.95

特別介紹
 (金牌特價晚餐)
 京麻枝味鮮家溫
 都都菜菜鄉鄉公
 鴨婆豆付九會會
 丁醬炒肉牛柳津
 扒扒扒扒扒扒扒扒

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200
 每週特價 JUNE 13-26

泰廣牌糖水荔枝 "ONE GIANT" BRD LYCHEE (IN SYRUP) 15 OZ TIN 23016 75¢/TIN	紅棗 "YKH" RED DATES 1 LB BAG 24235 1.40/1B	出前一丁面 "SAILING BOAT" BRD SAHOFAN RICESTICKS 16 OZ PKG 41801 55¢/PKG
富源隆三邊竹 "FYL" DRIED BEAN CURD (PIECES) 7 OZ PKG 41923 99¢/PKG	象山冰糖 "MI-ELEPHANT" BRD ROCK SUGAR 1LB/PKG 16330 49¢/PKG	肇慶沙河粉 "GARDEN" BRD POP PAN CHINESE CRACKER 8 OZ PKG 73734 99¢/PKG
田記蛋面球 "TIN KEE" HEN EGG NOODLE 1 LB/PKG 42532 99¢/PKG	白熊牌汀面粉 "POLAR BEAR" BRD WHEAT STARCH 1LB PKG 40945 45¢/PKG	嘉頓泊餅 DEMAE RAMEN NOODLES (VARIOUS FLAVOURS) 30 PKGS / BOX 43801-05 \$ 8.45/BOX

舊屋變新屋，買他或起屋，搵威岸建築！

* 圖則設計 * 加大工程
 * 房屋或栢文內外翻新
 * 承建新屋

威岸建築
 AUTHORIZED ESCIAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
 外牆板 保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。
 CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
 無駁口水潤 廿年保養，實地製造安裝。
 HEAT MIRROR WINDOWS
 雙層玻璃窗 B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門。
 四、五種窗門及安裝辦法，任君選擇。
 THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

油漆 房屋及商業樓宇內外油漆。快！平！靚！
 「免費估價」

FINANCING AVAILABLE
 Member of Better Business Bureau
 請直接同蔡家麟接洽
WESTERN HOME CONSULTANTS
 THE HOME IMPROVEMENT GROUP
 365-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.
 803-8595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
 438-5953 • 290-7728

北京參茸行

地道藥材 貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
 免費解答一切有關中藥保健問題
 地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 電話：(604) 684-3563 684-2736

中國參茸藥行

搬遷大減價，今期特價品有：
 一級靚紅棗 每磅 \$1.50
 由半價至九折：
 四川杜仲角
 正河南淮山角
 靚杞子
 陝西當歸頭
 靚北芪片

新到少林正骨精，少林跌打風濕膏，少林藥酒，蝮蛇酒，還有特多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

精製 少林風濕跌打膏
 JING ZHI
 SHAOLIN FENGSHI DIEDAGA
 中國河南製藥廠
 PREPARED BY THE CHINA HERBAL DRUG MANUFACTURING FACTORY
 HENAN, CHINA

THE esgard ROOF 屋背面 · 最新款式 · 十五年保養，一日起貨 · 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES 加封露台 · 最現代化的建設 · 免再花錢維修露台 · 多地方用，並提高屋價

Hongkong Bank

電話：六八三·九六一號
 地址：華埠緬街五三〇號

匯豐銀行
 為你提供 · 房屋貸款 · 辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行 · 貸款部接洽